

Subject card

Subject name and code	Translator's work enviroment I, PG_00188637						
Field of study	English Studies						
Date of commencement of studies	October 2027		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Master's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	1		Language of instruction		English		
Semester of study	1		ECTS credits		4.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of English Language Translation Studies -> Institute of English and American Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Maciej Kur				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	60.0	0.0	0.0	0.0	60
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	60		4.0		36.0	100
Subject objectives	The purpose of the course is to prepare the student to function in the real work environment of an interpreter as a participant in the labor market and a member of the community: • to indicate the directions and ways to form the necessary soft skills, • mastering by the student the technologies supporting translation required by potential employers and recipients, • presenting the realities of the translator's work in the local and European market,- getting acquainted with the tools used in the labor market, • making the student aware of the need for continuous professional development.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FAMU2_U10] Can independently plan and implement their own lifelong learning and guide others in this area within the framework of English philology and their chosen field of professional activity.	Can plan and conduct his own learning process through their life and help others to that regard using tools characteristic for the translator's work environment.	[SU5] implementation of a problem task
	[FAMU2_K05] Is ready to think and act in an entrepreneurial way in various spheres of professional activity related to the use of the English language	Is ready to think and act in an active manner in various areas of translation work taking place within the translator's work environment.	[SK5] implementation of a problem task
	[FAMU2_K07] Is ready to responsibly perform selected professional roles related to the use of the English language, taking into account changing social needs.	Is ready to responsibly perform their duties within the translator's work environment, taking into account variable social needs.	[SK6] demonstration of practical skills
	[FAMU2_W14] Knows and understands selected issues connected to various disciplines constituting auxiliary and related sciences of English Philology, necessary as a context for research in the field of English linguistics and English-language literatures or in the professional activity of the English philologist.	Knows and understands the fundamental dilemmas of modern civilization, including the role of modern technology in the translator's work.	[SW5] implementation of a problem task
	[FAMU2_W15] Knows and understands the grammatical and lexical principles of the English language, the principles of constructing written and oral statements, and the cultural conventions of communication in English at the C2 level.	Knows and understands the conditions (e.g., economic, legal, ethical, or social) and procedures, methods, and tools used in the translator's work, and knows and understands the basic principles of creating and developing various forms of entrepreneurship, useful in organizing the translator's work environment and translation activities.	[SW5] implementation of a problem task
	[FAMU2_U09] Can lead a team, interact with others and take a leading role in teams.	Can manage translation teams, cooperate with others and perform leading tasks within the teams functioning in the area of translator's work environment.	[SU6] demonstration of practical skills
	[FAMU2_U04] Can select and apply information and communication techniques (ICT) during the acquisition and processing of information for research and professional purposes within the framework of English Studies.	Know how to select and use ICTs while performing tasks within the translator's work environment (CAT tools, MT, LLM, ASR).	[SU5] implementation of a problem task
Subject contents	[FAMU2_K03] Is prepared to make decisions on his / her own and to critically evaluate and take responsibility for the consequences of his / her own actions, the actions of the teams he / she leads and the organizations in which he / she participates, to lead and take responsibility for the group in the performance of tasks within the framework of English studies and in professional practice.	Are ready to make independent decisions, critically evaluate and take responsibility for the consequences of their own actions, the actions of the teams they lead and the organizations they participates in, lead a group and take responsibility for it while performing tasks within the translator's work environment.	[SK6] demonstration of practical skills
	- CAT tools (SDL TRADOS, MemoQ and other), - new technologies, - use of large language models and their ethical implications, - market reality, - translation project management, - translator's digital workspace.		

Prerequisites and co-requisites	Command of English on C1 level		
	Attendance at all classes is compulsory, unless the student has obtained the Dean's permission to follow an individual study plan.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	demonstration of practical skills	51.0%	50.0%
	problem-solving task	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	- Czopik, Jerzy: SDL Trados Studio dla. (nie)wtajemniczonych (2011); - Rudd, Anthony: Practical Usage of Regular Expressions: An introduction to regexes for translators (2018); - Kornacki, Michał: Computer-Assisted Translation (CAT) Tools in the Translator Training Process (2018).	
	Supplementary literature	- Nagy, Zsolt: Regex Quick Syntax Reference (2018); - Hutchins, John: Machine Translation: a Brief History (2003); - RWS Large language model training (2024).	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	- Analysis - Projects - Working in groups - Solving tasks - Simulation games		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.